

Lesson 23

SIN AND ITS CONSEQUENCES (Part 2)

درس بیست و سوم

گناه و عواقب آن (قسمت دوم)

Reading:

Acts 2

مطالعه:

اعمال رسولان باب ۲

پس از مرگ چه اتفاقی می افتد؟

عقاید زیادی در مورد اتفاقات پس از مرگ وجود دارد. در اینجا چند نمونه را می بینید:

- ❖ برخی به تناسخ در جسمی تازه معتقدند (به این معنی که انسانها در جسم شخص دیگر و یا چیز دیگری زندگی می کنند).
- ❖ برخی بر این باورند که انسانهای خوب به بهشت می روند و شریران برای همیشه در جهنم عذاب می کشند.
- ❖ برخی معتقدند که مرگ انتهاست و بعد از آن هیچ امیدی نیست.
- ❖ برخی معتقدند که روزی می آید که مردگان برخیزانده شده و داوری می شوند و به ایمانداران زندگی جاودان داده می شود.

What happens after death?

There are many different ideas about what happens after death. Here are a few examples:

- ❖ some believe in reincarnation (that people live on as another person, or even as an animal);
- ❖ some believe that good people go to heaven, while the wicked suffer for ever in hell;
- ❖ some believe that death is the end and there is no hope of any kind after death;
- ❖ others believe that there will be a day of resurrection of the dead, followed by a judgement, and immortal life on earth for the faithful.

کتاب مقدس چه می گوید؟

مرگ مجازات گناه و پایان زندگی و آگاهی انسان می باشد. کسی که می میرد، دیگر قادر به تفکر و یا احساس کردن چیزی نیست. پس از مرگ، شخص دیگر وجود ندارد و هیچ قسمت از بدنش به زندگی ادامه نمی دهد:

What does the Bible say?

Death is the punishment for sin. It is the end of life and consciousness. A dead person cannot feel anything and cannot think. At death, a person no longer exists. No part of a dead person continues to live:

"از آن رو که زندگان می‌دانند که خواهند مرد، اما مردگان هیچ نمی‌دانند و ایشان را دیگر پاداشی نیست، زیرا که یادشان فراموش می‌شود. دیری نمی‌پاید که از محبت و نفرت و حسادتشان هیچ اثری باقی نمی‌ماند و دیگر تا به ابد در هرآنچه زیر آفتاب رُخ می‌دهد سهمی نخواهند داشت" (جامعه 9: 5-6).

به نکات زیر در متن دقت کنید:

❖ مردگان هیچ نمی‌دانند.

❖ برای آنها دیگر پاداشی نیست.

❖ یاد ایشان فراموش می‌شود.

❖ هم محبت، هم نفرت و هم حسد ایشان نابود شده است.

❖ در هیچ کدام از فعالیت‌های انسانی دیگر شرکت نخواهند کرد.

کتاب مقدس بطور واضح نشان می‌دهد که مرگ، پایان زندگی است. اما آیا بدین معناست که بعد از قبر هیچ امید دیگری وجود ندارد؟

وعده رستاخیز و زندگی جاودان

امیدی وجود دارد که تنها از طریق عیسی مسیح به حقیقت می‌پیوندد. مسیح می‌گوید:

"... زیرا اگر ایمان نیاورید که من هستم در گناهانتان خواهید مرد" (یوحنا 8: 24).

"For the living know that they will die, but the dead know nothing, and they have no more reward, for the memory of them is forgotten. Their love and their hate and their envy have already perished, and for ever they have no more share in all that is done under the sun" (Ecclesiastes 9:5,6).

Notice that this passage says:

- ❖ the dead know nothing
- ❖ they have no more reward
- ❖ the memory of them is forgotten
- ❖ their love, hatred and envy have perished
- ❖ they do not take any further part in human activities.

The Bible is clear that death is the end of life. But does this mean that there is no hope beyond the grave?

The promise of resurrection and immortal life

There is hope, but only through the Lord Jesus Christ. Jesus himself said, "... for unless you believe that I am he you will die in your sins" (John 8:24).

Through the sinless life and death of Jesus, we can have the hope of life after death: "For God so loved the world, that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him" (John 3:16,17).

We die because we sin. But our sins can be forgiven through Jesus, who was described as "the Lamb of God, who takes away the sin of the world" (John 1:29).

And if our sins are completely forgiven, then like Jesus we will not stay dead but will be raised from the dead and given immortal life just as he was. Read John 6:39-44. Three times in these verses Jesus speaks of raising the dead "at the last day" (that is, when he returns to the earth). Notice especially verse 40: "For this is the will of my Father, that everyone who looks on the Son and believes in him should have eternal life, and I will raise him up on the last day."

Righteous people will be given immortal life in God's kingdom on earth. To them, Christ Jesus will say, "Come, you who are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world" (Matthew 25:34).

ما به سبب زندگی عاری از گناه مسیح و مرگ او، می‌توانیم امید زندگی پس از مرگ را داشته باشیم. "زیرا خدا جهان را آنقدر محبت کرد که پسر یگانه خود را داد تا هر که به او ایمان آورد هلاک نگردد، بلکه حیات جاویدان یابد. زیرا خدا پسر را به جهان نفرستاد تا جهانیان را محکوم کند، بلکه فرستاد تا به واسطه او نجات یابند" (یوحنا 3: 16-17).

ما چون گناه می‌کنیم، می‌میریم. اما گناهانمان از طریق مسیح بخشیده می‌شود. کسی که اینگونه توصیف شده است: "این است بره خدا که گناه از جهان بر می‌دارد" (یوحنا 1: 29). زمانی که گناهانمان کاملاً بخشیده شود، نخواهیم مرد و همانند مسیح از مردگان برخیزانده شده و زندگی جاودان را دریافت خواهیم کرد.

یوحنا 6: 39-44 را بخوانید. عیسی مسیح در این آیات سه بار از برخیزانده شدن مردگان در "روز آخر" (زمانی که به زمین بازمی‌گردد) سخن گفت. به آیه 40 دقت کنید: "زیرا اراده پدر من این است که هر که به پسر بنگرد و به او ایمان آورد، از حیات جاویدان برخوردار شود و من در روز بازپسین او را بر خواهم خیزانید" (یوحنا 6: 40).

افراد درستکار در پادشاهی خدا صاحب حیات جاودان می‌شوند و عیسی مسیح به آنان می‌گوید: "بیاید، ای برکت یافتگان از پدر من و پادشاهی‌ای را به میراث یابید که از آغاز جهان برای شما آماده شده بود" (متی 25: 34).

امید مسیحیان، برخیزانده شدن از مردگان و داشتن حیات جاودان در پادشاهی خدا در زمان بازگشت مسیح است.

The Christian hope is resurrection from the dead and immortal life in God's kingdom on this earth when Christ returns.

What is hell?

We know that life completely ceases when people die. Dead people cannot think or feel anything, so they cannot be punished by suffering in hell for ever. So what does the Bible mean by the word 'hell'? There are two Greek words in the New Testament which are translated 'hell'. These are 'Gehenna' and 'hades'. They have different meanings, but neither of them refers to a place where wicked people are tormented after death.

1. Gehenna

'Gehenna' is used as a symbol for complete destruction of the wicked. It is not a place of torment for wicked people. People rejected at Christ's judgement will not suffer for ever.

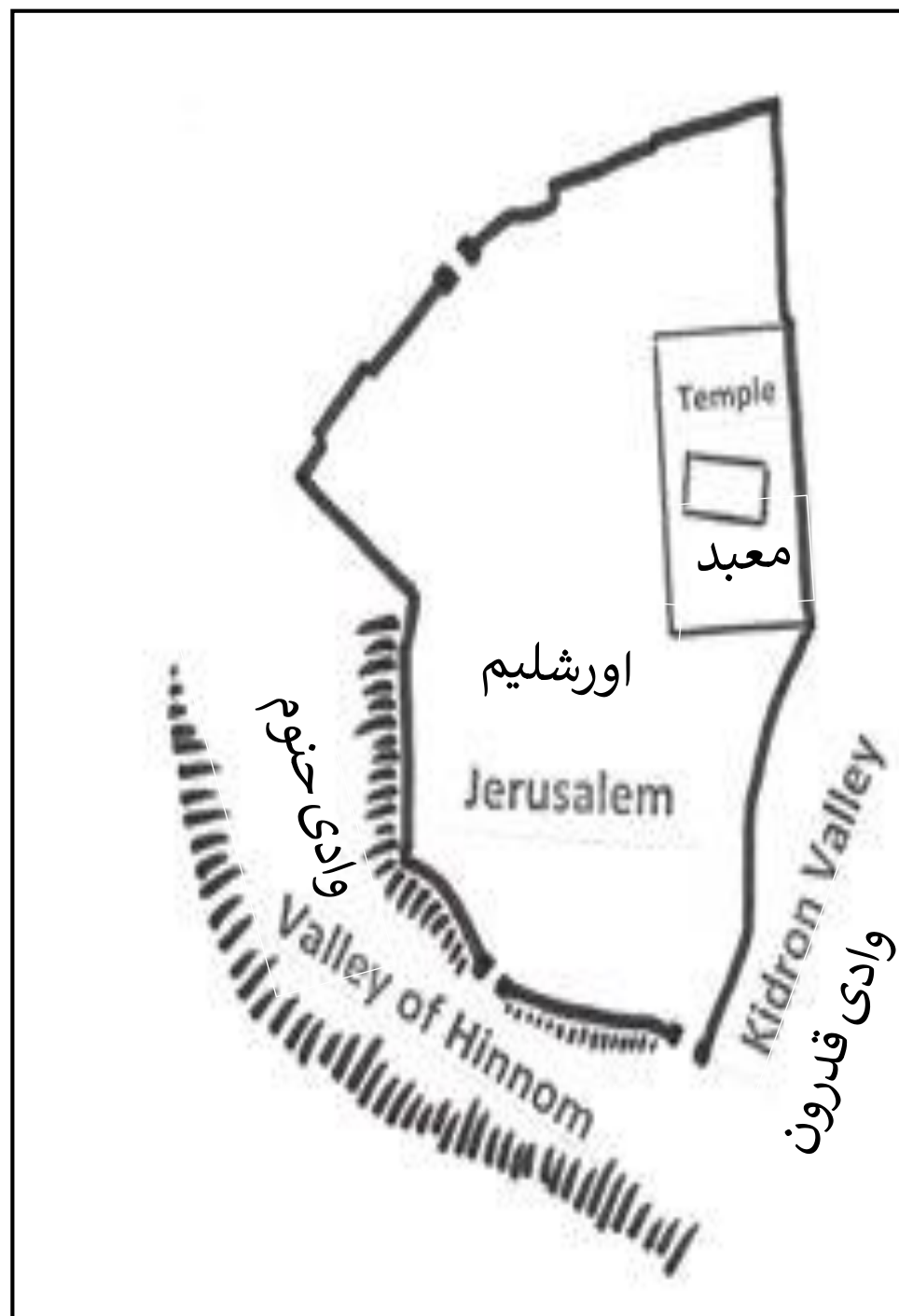
جهنم چیست؟

همانطور که می‌دانیم پس از مرگ زندگی انسان‌ها متوقف می‌شود. از آن جایی که افراد مرده قدرت درک و یا حس کردن چیزی را ندارند، بنابراین نمی‌توانند با عذاب در جهنم زجر بکشند. پس منظور کتاب مقدس از کلمه "جهنم" چیست؟ دو کلمه یونانی در عهد جدید به معنای جهنم ترجمه شده‌اند. یکی "جهنما" و دیگری "حادس" است. این دو کلمه معنای متفاوتی دارند ولی هیچ کدام از آنها به معنای جایی که شریان پس از مرگ در آن عذاب بکشند نیست.

1. جهنما:

جهنما بعنوان سمبلی برای نابودی کامل شریان است. اما محلی برای عذاب آنها نیست. افرادی که در داوری مسیح پذیرفته نشوند برای همیشه عذاب نمی‌کشند.

The word 'Gehenna' should not appear in the Bible as 'hell'. It is the name of a place outside Jerusalem and means 'Valley of (the son of) Hinnom' (Joshua 15:8). This valley was well known to the Jews. It was a place of wickedness, where some of the kings of Judah had burned their children as sacrifices to idols (2 Kings 23:10; 2 Chronicles 28:3; Jeremiah 32:35). It was also a place associated with God's punishment of the people of Judah (Jeremiah 7:30-34). In the time of Jesus, the Valley of Hinnom was the place where the rubbish from Jerusalem was burnt, including the bodies of dead animals and criminals. Jesus brought these ideas together and used the word 'Gehenna' as a symbol to show that the wicked will be completely destroyed.



کلمه جهنما در کتاب مقدس نباید به معنی جهنم ترجمه شود. جهنما مکانی است در خارج از اورشلیم و به معنی "وادی پسران حنوم" می باشد (اشعیا 15: 8). این دره توسط یهودیان کاملاً شناخته شده بود. در آن مکان شرارت‌های زیادی وجود داشت. مکانی بود که بعضی از پادشاهان یهود فرزندان خود را بجهت قربانی کردن برای بت‌ها می‌سوزاندند. (2 پادشاهان 23: 10، 2 تواریخ 28: 3 و 32: 35). اینگونه خدا مردم یهود را در آنجا مجازات کرد (ارمیا 7: 30-34). در زمان مسیح، وادی حنوم، مکانی بود که یهودیان زباله‌ها، اجساد، انسانها و حیوانات و مجرمین را در آن می‌سوزاندند. عیسی مسیح با جمع‌آوری تمامی این ایده‌ها، کلمه "جهنما" را بکار برد تا سمبلی برای از بین رفتن کامل شرارت باشد.

مرقس 9: 43-48

"گر دستت تو را می لغزاند، آن را قطع کن. زیرا تو را بهتر آن است که علیل به حیات راه یابی تا آنکه با دو دست به دوزخ روی، به آتشی که هرگز خاموش نمی شود. جایی که کرم آنها نمی میرد و آتش خاموشی نمی پذیرد و اگر پایت تو را می لغزاند، آن را قطع کن. زیرا تو را بهتر آن است که لنگ به حیات راه یابی، تا آنکه با دو پا به دوزخ افکنده شوی. جایی که کرم آنها نمی میرد و آتش خاموشی نمی پذیرد و اگر چشمت تو را می لغزاند، آن را به در آر، زیرا تو را بهتر آن است که با یک چشم به پادشاهی خدا راه یابی، تا آنکه با دو چشم به دوزخ افکنده شوی، جایی که کرم آنها نمی میرد و آتش خاموشی نمی پذیرد"

Mark 9:43-48

“ And if your hand causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter life crippled than with two hands to go to hell, to the unquenchable fire. And if your foot causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter life lame than with two feet to be thrown into hell. And if your eye causes you to sin, tear it out. It is better for you to enter the kingdom of God with one eye than with two eyes to be thrown into hell, where their worm does not die and the fire is not quenched ”

The word 'hell' in Mark 9:43-48 is the word 'Gehenna'. The language used here has led people to wrongly believe that when the wicked die, they are punished by being burnt for ever. We know that this cannot be true because the dead do not know anything and cannot feel pain – they no longer exist.

کلمه "جهنم" در مرقس 9: 43-48 همان کلمه "جهننا" است. زبان استفاده شده در این قسمت مردم را به اشتباه می اندازد و به اشتباه اینگونه برداشت می شود که وقتی ظالمان می میرند مجازات شده و برای همیشه می سوزند. ما می دانیم که این حقیقت ندارد، چون مردگان نمی توانند چیزی را حس کنند و دیگر وجود ندارند.

However, the fire continues to burn as more rubbish is added – it is “unquenchable”. In this way, Gehenna is a symbol of complete destruction of the wicked. Jesus is not saying that the wicked would burn for ever. This passage in Mark 9 cannot be taken literally because Jesus would not expect a person to pull out an eye, even if it could cause a person to sin. Jesus is using picture language. But what did he mean? A person who is tempted to steal is not literally expected to cut off his hand, but he should be prepared to take drastic action in his life to avoid the temptation to steal. If he continues to steal, he will not be in God’s kingdom. At the judgement when the Lord Jesus returns, the man will be rejected and die for ever. He will never live again – his destruction will be complete. Similarly, a man who looks with lust (desire for sex) on someone else’s wife does not have to remove an eye, but he has to do something to remove the temptation from his life. This could mean that he has to live or work somewhere else so that he does not see the woman again.

آتشی که در میان این دره بود به دلیل زیاد بودن زباله‌ها هرگز خاموش نمی‌شد. اما یک کاغذ هرگز برای همیشه نمی‌سوزد و در عرض چند دقیقه سوختنش متوقف شده و از بین می‌رود. اگرچه آتش همچنان زباله‌ها را می‌سوزاند و خاموش نمی‌شود. هرچه زباله بیشتری اضافه شود آتش بیشتر دوام می‌آورد. "جهنما" بعنوان نمادی برای نابودی کامل شرارت است و مسیح هم هرگز نگفت که شیران برای همیشه می‌سوزند. مرقس باب 9 از نظر معنای لغوی درست نیست. زیرا مسیح هرگز نمی‌پذیرد که کسی چشم خود را در آورد، حتی اگر باعث گناه شود. مسیح از زبان تصویری استفاده کرده است. اما منظور او چه بود؟

کسی که وسوسه دزدی در او به وجود آمده لازم نیست دستش را قطع کند، اما باید آمادگی ایجاد تغییرات جدی برای دوری از وسوسه دزدی را داشته باشد. اگر به دزدی ادامه دهد در پادشاهی نخواهد بود. او هنگام بازگشت مسیح در روز داوری رد شده و برای همیشه خواهد مرد. او هرگز دوباره زندگی نخواهد کرد و نابودی‌اش کامل می‌شود.

به طور مشابه شخصی که با شهوت به زن دیگران نگاه می‌کند نباید چشمش را در بیاورد، بلکه باید سعی در از بین بردن آن شهوت از زندگی خود داشته باشد. این بدین معناست که او باید محل کار و یا زندگی‌اش را تغییر داده تا دیگر با آن زن روبرو نشود.

It may be as hard to do this as to remove his eye, but this is better than being rejected at the judgement. If rejected, he will be completely destroyed – as completely as the rubbish that was burnt in the Valley of Hinnom. Jesus used picture language to show how important it is to cut temptation out of our lives. **“Though the wicked sprout like grass and all evildoers flourish, they are doomed to destruction for ever” (Psalm 92:7).**

2. Hades

This Greek word refers to the grave, the place where the dead are buried. Older English versions of the Bible translate ‘hades’ as ‘hell’, which is an old English word meaning ‘a hidden or covered place’. So the word ‘hell’ (hades) is used in the Bible for the grave, which is where dead people are hidden and covered. This is shown by comparing Acts 2:27 in three different Bible versions:

ممکن است به اندازه در آوردن چشم سخت باشد ولی از نپذیرفته شدن در داوری حتما بهتر است. اگر رد شود کاملا نابود می‌شود. دقیقا همانند زباله‌هایی که در وادی حنوم سوخته می‌شوند. عیسی مسیح از زبان تصویری استفاده می‌کرد تا اهمیت از بین بردن وسوسه در زندگی را به ما ثابت کند. **“که هر چند شیران چون علف برویندو بدکاران جملگی بشکفند، برای این است که تا به ابد هلاک گردند” (مزامیر 92:7).**

۲. حادس:

این کلمه یونانی به "قبر" یا مکانی که مردگان در آن دفن می‌شوند اشاره دارد. این کلمه در ترجمه فارسی کتاب مقدس به روش‌های متفاوت ترجمه شده است. برای مثال در جدول زیر سه آیه متفاوت آورده شده است و در هر سه آیه کلمه حادس به سه روش متفاوت ترجمه شده است.

1 قرنثیان 15: 55

ای گور، پیروزی تو کجاست؟ و ای مرگ، نیش تو کجا؟

اعمال رسولان 2: 27

زیرا جانم را در هاویه و ناخواهی نهاد و نخواهی گذاشت سرسپرده تو فساد ببیند.

لوقا 16: 23

اما چون چشم در جهانِ مردگان گشود، خود را در عذاب یافت. از دور، ابراهیم را دید و ایلعازر را در جوارش.

A closer look at Acts 2:27

“For you will not abandon my soul to Hades, or let your Holy One see corruption.” What does this verse mean? It was spoken by the apostle Peter after the Lord Jesus had ascended to heaven. Peter is using the words of King David from Psalm 16. Peter explains that David was prophesying that Jesus would rise from the dead: “... he (David) foresaw and spoke about the resurrection of the Christ, that he was not abandoned to Hades, nor did his flesh see corruption” (Acts 2:31).

David was inspired to write that Christ’s soul (that is, Jesus himself) would not be left in hades (hell – the grave). He would be raised from the dead and God would not allow his body to decay. Christ was in the grave for three days. How can hades (hell) be a place where sinners are punished, when we read that Christ went there after he died? We know that his body was placed in the tomb, so this again shows that the word ‘hades’ (hell) in this verse means ‘the grave’. In Revelation 20:13 there is a picture of resurrection and judgement. It says:

نگاهی دقیق‌تر بر اعمال رسولان 2: 27

"زیرا جانم را در هاویه و نخواهی نهاد، و نخواهی گذاشت سرسپرده تو فساد ببیند" (اعمال رسولان 2: 27).

معنی این آیه چیست؟ این آیه توسط پطرس رسول پس از صعود مسیح به آسمان گفته شد. او از کلام داوود پادشاه در مزامیر باب 19 استفاده کرد. پطرس توضیح داد که داوود برخاستن مسیح از مردگان را پیش بینی می‌کرد: "پس آینده را پیشاپیش دیده، درباره رستاخیز مسیح گفت که جان او درهاویه و نهاده نشود و پیکرش نیز فساد نبیند" (اعمال رسولان 2: 31).

به داوود الهام شده بود تا بنویسد که مسیح در هاویه باقی نمی‌ماند. او از مردگان برخیزانده خواهد شد و بدن او پوسیده نخواهد شد. مسیح برای سه روز در قبر ماند. وقتی می‌دانیم مسیح پس از مرگ آنجا بود پس چگونه هاویه می‌تواند مکانی باشد که گناهکاران در آن مجازات می‌شوند؟ خواندیم که بدن او در مقبره گذاشته شد. پس باز اثباتی است برای این واقعیت که کلمه هاویه در این آیه "قبر" است. در مکاشفه 20: 13 تصویری از رستاخیز و داوری وجود دارد که می‌گوید:

“And the sea gave up the dead who were in it, Death and Hades gave up the dead who were in them, and they were judged, each one of them, according to what they had done.”

We see that ‘hades’ contains the dead. Sometimes ‘hades’ is thought of as a shadowy place where the spirits of the dead exist. We know that this cannot be true, because the Bible tells us that **“the dead know nothing”** (Ecclesiastes 9:5). They have no conscious existence. ‘Hades’, as we have seen, is simply the Greek word for the grave.

"دریا مردگانی را که در خود داشت، پس داد؛ مرگ و جهانِ مردگان نیز مردگان خود را پس دادند و هر کس بر حسب اعمالی که انجام داده بود، داوری شد" (مکاشفه 20: 13). می بینیم که در جهان مردگان، مرگ وجود دارد. گاهی مردم اینطور فکر می کنند جهان مردگان جایی تاریک است و ارواح در آنجا قرار دارند. اما می دانیم که این درست نیست. چون کتاب مقدس به ما می گوید که **"مردگان هیچ نمی دانند" (جامعه 9: 5)**. آنها هیچ آگاهی از محیط اطراف خود ندارند. همانطور که دیدیم جهان مردگان برابر با همان کلمه یونانی قبر است. کلمه اصلی در این آیه به زبان یونانی "حادس" می باشد که به هاویه ترجمه شده است و هاویه نیز در فرهنگ لغت فارسی به معنای جهنم یا دوزخ می باشد. کلمه ای که در زبان یونانی به کار برده شده است "حادس" می باشد که در اینجا "جهان مردگان" ترجمه شده است.

جهنم

'Gehenna' جهنا	'Hades' حادس	'Sheol' شئول
<p>کلمه ای در عهد جدید، به معنی وادی حنوم. New Testament word means 'Valley of Hinnom'</p> <p>مکانی بیرون از اورشلیم بعنوان نمادی برای نابودی شرارت استفاده شد a place outside Jerusalem, used as a symbol for total destruction of the wicked</p>	<p>کلمه ای در عهد جدید، به معنای قبر New Testament word means 'the grave'</p>	<p>کلمه ای در عهد عتیق، اشاره به قبر Old Testament word refers to the grave</p>

خلاصه Summary

- ❖ The Bible teaches that death is the end of life and consciousness.
- ❖ At Christ's return, there will be a resurrection from the dead and immortal life on earth for true believers.
- ❖ 'Hell' (from 'sheol' or 'hades') refers to the grave – the place where the dead are buried.
- ❖ 'Gehenna' should not appear in the Bible as 'hell'. It is the name of a valley outside Jerusalem. It was a place associated with wickedness and God's punishment of Judah. In the time of Jesus it was the place where the city's rubbish was burnt, including the bodies of dead animals and criminals.
- ❖ Gehenna is used in the Bible as a symbol for complete destruction of the wicked.

❖ کتاب مقدس به ما می آموزد که مرگ پایان زندگی و آگاهیست.

❖ هنگام بازگشت مسیح ... مردگان برخیزانده شده و به ایمانداران واقعی زندگی جاودان بر روی زمین داده خواهد شد.

❖ جهنم (گرفته شده از شئول یا حادس) به قبر اشاره دارد. مکانی که مردگان سوزانده می شوند.

❖ جهنما نباید به معنی جهنم در کتاب مقدس بکار رود زیرا فقط نام مکانی خارج از اورشلیم است. مکانی بود که نشانه شرارت و مجازات خدا در میان یهودیان بود. در زمان مسیح مکانی بود که زباله های شهری، جسد انسانها، حیوانات و مجرمان در آن سوزانده می شد.

❖ جهنما بعنوان نمادی از نابودی کامل شرارت استفاده شده است.

1 قرنتیان 15: 22-23

"زیرا همان گونه که در آدم همه می میرند، در مسیح نیز همه زنده خواهند شد. اما هر کس به نوبه خود: نخست مسیح که نوبر بود؛ و بعد، به هنگام آمدن او، آنان که متعلق به اویند."

1 Corinthians 15:22,23

"For as in Adam all die, so also in Christ shall all be made alive. But each in his own order: Christ the firstfruits, then at his coming those who belong to Christ. "

1 Corinthians 15

1 قرنتیان باب 15

2 Corinthians 5:10

2 قرنتیان 5: 10